

33.Ders (20.3.1989 tarihli ders notu)

Dersin amacı:

1. Sağ ve sol kelimelerinin dişil ve erile göre farklı kullanımının öğrenilmesi

هَذِهِ غُرْفَةُ الْجُلُوسِ

Hâzihî gurfetu'l-culûsi.

Bu, oturma odasıdır.

نَرَى حَائِطَيْنِ مِنَ الْغُرْفَةِ

Nerâ hâiteyni mine'l-gurfeti.

Odadan iki duvar görüyoruz.

لِكُلِّ غُرْفَةٍ أَرْبَعَةُ حِيطَانٍ

Likulli gurfetin erba'atu hîtânin.

Her odanın dört duvarı vardır.

سَقْفُ الْغُرْفَةِ

Sakfu'l-gurfeti

Odanın tavanı

أَرْضِيَّةُ الْغُرْفَةِ

Ardiyyetu'l-gurfeti

Odanın tabanı

يَدِي الْيُمْنَى

Yedi'l-yumnâ

Sağ elim

يَدِي الْيُسْرَى

Yedi'l-yusrâ

Sol elim

Not : “El” ve “göz ” kelimeleri dişil sayılır. O yüzden bu kelimelerle, dişil sıfatlar kullanılmıştır.

عَيْنُكَ الْيُسْرَى

Aynuke'l-yusrâ

Sol gözün

(Bu cümle, bir erkeğe söyleniyor)

خَدُّ الْوَلَدِ الْيَمَنِ

Haddu'l-veledi'l-eymen

Çocuğun sağ yanağı

خَدُّ الْبِنْتِ الْاَيْسَرُ

Haddu'l-binti'l-eyser

Kızın sol yanağı

عَلَى الْحَائِطِ الْاَيْسَرِ عِنْدَ الدُّخُولِ فِي الْغُرْفَةِ

Ale'l-hâiti'l-eyseri inde'd-duhûli fî'l-gurfeti

Odanın girişinde soldaki duvarda

عَلَى الْحَائِطِ الَّذِي عَلَى الْيَسَارِ

Ale'l-hâiti'llezî ale'l-yesâri

Soldaki duvarda

عَلَى الْحَائِطِ الْاَيْسَرِ نَافِذَةٌ

Ale'l-hâiti'l-eyseri nâfizetun

Soldaki duvarda bir pencere var.

عَلَى الْحَائِطِ الْأَيْسَرِ عِنْدَ الدُّخُولِ فِي الْغُرْفَةِ نَافِذَةٌ

Ale'l-hâiti'l-eyseri inde'd-duhûli fi'l-gurfeti nâfizetun

Odaya girince soldaki duvarda bir pencere var.

الشَّجَرَةُ عَلَى جَانِبِ الشَّارِعِ

Eş-şeceratu alâ cânibi's-şâriği

Ağaç, caddenin kenarındadır.

النَّافِذَةُ تُطِلُّ عَلَى الشَّارِعِ

En-nâfizetu tutillu ale's-şâriği.

Pencere, caddeye bakar.

نَرَى شَجَرَةً مِّنَ النَّافِذَةِ

Nerâ şeceraten mine'n-nâfizeti.

Pencereden bir ağaç görüyoruz.

لِلنَّافِذَةِ سِتَّارَةٌ تُلُّ بَيِّضَاءَ

Li'n-nâfizeti sitâratu tullin beydâe

Pencerenin beyaz bir tül perdesi var.

خَزَانَةُ كُتُبٍ
Hizânetu kutubin
Kitap dolabı (kitaplık)

بِجَانِبِ النَّافِذَةِ خَزَانَةُ كُتُبٍ
Bi cânibi'n-nâfizeti hizânetu kutubin.
Pencerenin yanında bir kitap dolabı var.

KELİMELER

Anlamı	Okunuşu	Arapçası
Sol (sıfattır, eril kelime için kullanılır)	Eyser	أَيْسَرُ
Sol (sıfattır, dişil kelime için kullanılır)	Yusrâ	يُوسَرَى
Sağ (sıfattır, eril kelime için kullanılır)	Eymen	أَيْمَنُ
Sağ (sıfattır, dişil kelime için kullanılır)	Yumnâ	يُئْمَنَى
Sol (isimdir)	Yesâr	يَسَارُ
Sağ (isimdir)	Yemîn	يَمِينُ
Duvar	Hâit	حَائِطٌ
Duvarlar	Hîtân	حِيطَانُ
Tavan	Sakf	سَقْفٌ

Tavanlar	Sukuf	سُقُفٌ
Taban	Ard	أَرْضٌ
Cadde	Şâriğ	شَارِغٌ
Caddeler	Şevâriğ	شَوَارِغٌ
Ağaç	Şecera	شَجَرَةٌ
Ağaçlar	Şecerât	شَجَرَاتٌ
Ağaç (cins isim)	Şecer	شَجَرٌ
Perde	Sitâra	سِتَارَةٌ
Perdeler	Setâir	سَتَائِرُ
Tül perde	Sitâratu tullin	سِتَارَةُ تُلٍّ
Dolap	Hizâne	خِزَانَةٌ
Dolaplar	Hazâin	خَزَائِنُ

Mastar	Muzari (şimdiki zaman)	Mazi (geçmiş zaman)
إِطْلَالٌ عَلَى..	يُطِلُّ عَلَى..	أَطْلَلَ عَلَى...
İtlâlun alâ..	Yutillu alâ..	Etalle alâ...
...-e bakmak (manzara için kullanılır)	...-e bakıyor, -e açılıyor (manzara için kullanılır)	...-e baktı (manzara için kullanılır)

Örnek:

الْغُرْفَةُ تُطِلُّ عَلَى الْمَسْبَحِ
El-gurfetu tutillu ale'l-mesbahi.
Oda, havuza bakıyor.

Kaynak:

İstanbul Üniversitesi emekli okutmanı Mustafa Seçkin'in derslerinde tuttuğum notlardan derlemedir. Mustafa Seçkin hakkında bilgi için tıklayınız:

http://www.istanbul.edu.tr/edebiyat/bolum_sayfasi/dogudilleri/emektar_hocalar.htm

<http://www.istanbuldakianadolu.com/istanbul/fethi-gemuhluoglunu-mustafa-seckinle-tanimak/>

Hazırlayan: Enise Sema Gonca

Ağustos - 2011

araphocam@yahoo.com

Hazırladığım tüm dosyalara ulaşmak için tıklayın:

<http://www.materyal.org.tr/arapca/dosyalar.php?uk=380000>